



## Los derechos de igualdad

### El acceso a la justicia en el Perú

por Ruth Alvarado y Alfonso Wieland

Paz y Esperanza es una organización cristiana en el Perú que promueve la justicia social defendiendo los derechos humanos de individuos y comunidades que están marginados o no tienen acceso a la justicia.

Paz y Esperanza cree que ya que toda la gente es creada a la imagen de Dios, todos tienen un valor igual. Esto debe defenderse y promoverse. Por consiguiente, todas las personas deben tener iguales derechos, pero a menudo ésta no es una realidad para los que son pobres. El acceso a la justicia a través del sistema legal formal puede ser difícil para las personas pobres por muchas razones:

- la falta de recursos económicos
- la corrupción
- la burocracia
- el aislamiento geográfico
- la educación y alfabetización limitadas

- la falta de conocimiento sobre los derechos humanos
- la falta de conocimiento sobre cómo usar estos derechos dentro del sistema
- la falta de comprensión del idioma oficial
- el miedo y la falta de confianza en el sistema de justicia.

*Toda la gente ha sido  
creada a la imagen de  
Dios y todos tienen  
igual valor*

La pobreza no es la única barrera contra la igualdad. Hay muchos ejemplos de injusticia en nuestra sociedad. A menudo el sistema legal trata en forma diferente a las personas según su condición social o si son hombres o mujeres. La Biblia presenta otra manera de ver la vida. Dios da igual valor y atención a todas las personas: hombres, mujeres y niños de todas las razas y grupos sociales. Esta igualdad y respeto por las diferencias debe ser la base de todas las relaciones sociales.

#### Los sistemas y la desigualdad

Sin embargo, la gente experimenta el mundo de maneras muy diferentes y a menudo desiguales. La situación de los indígenas del Perú es particularmente difícil ya que sufren constantemente discriminación racial y social de parte del sistema legal y del Estado.

Los niños tienen a menudo poco acceso a la justicia legal. No hay suficientes funcionarios capacitados para investigar los crímenes de abuso infantil ni suficientes



Foto Peter Clark

#### En este número

- 3 Los enfoques basados en los derechos
- 4 Restauración de la esperanza
- 6 La Declaración de Derechos Humanos de las Naciones Unidas
- 7 Cartas
- 8 Uso del teatro improvisado en el trabajo de defensoría en la comunidad
- 10 Trabajo con discapacidades
- 11 Los practicantes de la defensoría de derechos
- 12 Empoderamiento de las mujeres en la India
- 13 Estudio bíblico
- 14 Recursos
- 15 El Small World Theatre
- 16 Una vida transformada

ISSN 0969 3858

*Paso a Paso* es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios y los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

*Paso a Paso* es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, cartas, artículos y fotos.

**Directora general** Isabel Carter  
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ, Inglaterra

Tel: +44 1746 768750

Fax: +44 1746 764594

E-mail: [footsteps@tearfund.org](mailto:footsteps@tearfund.org)

Web: <http://tilz.tearfund.org/Espanol>

#### Directoras de redacción

Rachel Blackman, Maggie Sandilands

**Editora de idiomas** Sheila Melot

**Administración** Judy Mondon, Sarah Carter

**Comité editorial** Ann Ashworth, Simon Batchelor, Paul Dean, Richard Franceys, Mark Greenwood, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Donald Mavunduse, Sandra Michie, Mary Morgan, Nigel Poole, Naomi Sosa

**Diseño** Wingfinger Graphics, Leeds

**Traductores** L Bustamante, S Dale-Pimentil, H Gambôa, L Gray, M Machado, F Mandavela, C Murray, N Nguesso, J Perry, G van der Stoel, L Weiss

**LISTA DE CORREOS** Escribanos con una breve descripción de su trabajo, y especifique el idioma que desea a: **Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.**

E-mail: [footsteps@tearfund.org](mailto:footsteps@tearfund.org)

**Cambio de dirección:** Por favor indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

**Derechos de autor** © Tearfund 2006. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund, Inglaterra. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a [footsteps@tearfund.org](mailto:footsteps@tearfund.org)

**Las opiniones y puntos de vista** expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

**Tearfund** es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para traer ayuda y esperanza a comunidades alrededor del mundo que tengan necesidades.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra.  
Tel: +44 20 8977 9144

**Publicado** por Tearfund, compañía limitada.

Reg. en Inglaterra No 994339.

Reg. de caridad No 265464.



Foto Peter Clark

Dios da igual valor a toda la gente: hombres y mujeres, de todas las razas, edades y grupos sociales.

centros de atención y recursos para ayudar a los niños en riesgo.

La discriminación sexual también puede verse, por ejemplo, en el comportamiento negativo de la policía y las personas dentro del sistema legal hacia las mujeres que se acercan para pedir ayuda. Esta desigualdad de género se refleja a través de toda la sociedad, ya que nuestra cultura generalmente tolera la violencia doméstica. No debemos cerrar los ojos a tal injusticia.

Paz y Esperanza proporciona apoyo legal, pastoral y psicológico para las víctimas de la violencia dentro de la familia, particularmente mujeres y niños.

## Justicia para todos

El trabajo de Paz y Esperanza está basado en el concepto bíblico de justicia. Entendemos que esto significa hacer que los derechos humanos sean posibles para todos, así como restaurar las buenas relaciones entre Dios, su pueblo y su creación. Creemos que la justicia bíblica exige la defensa de los pobres, ya que están en desventaja y a menudo indefensos en la sociedad. Trabajar por la justicia significa construir una sociedad que afirme los derechos y responsabilidades de todas las personas.

Paz y Esperanza trabaja para ayudar a cambiar las instituciones y los sistemas legales que van contra los derechos humanos. De esta manera espera mejorar la administración de la justicia en el Perú.

Es importante que la justicia se defienda y se promueva nacionalmente a través de la creación o reforma de las leyes. Pero necesitamos ir más allá: las leyes realmente deben respetarse en la práctica o carecen de sentido. Paz y Esperanza también ayuda a educar a las comunidades sobre sus derechos. Las empoderamos para que sean capaces de ponerse en acción para desafiar los sistemas y prácticas injustos en el Estado y cabildar por sus derechos.

En nuestro trabajo de defensoría usamos campañas públicas, educación

## ESTUDIO DE CASO La historia de Rosa

En muchas regiones del Perú, los niños nacidos fuera del matrimonio pueden quedarse sin un apellido si el padre niega la paternidad. Después esto provoca serios problemas, causándole dificultades al niño para matricularse en la escuela o tener acceso a los fondos que un padre debe proporcionar legalmente. Además, cuando tales niños llegan a la mayoría de edad no pueden conseguir un carnet de identidad y por consiguiente pueden ser excluidos de los derechos y responsabilidades de ciudadanía.

Una de las personas que Paz y Esperanza ha apoyado es Rosa Ayala. Ella es una madre soltera de 38 años que vive en la región de Alto Mayo en el Perú. Hizo una denuncia contra el padre de su hijo menor para que éste pudiera tener el apellido de su padre. Rosa recibió apoyo legal, espiritual y emocional de Paz y Esperanza. Con la aprobación de Rosa, Paz y Esperanza usó el juicio para concientizar al público sobre este problema a través de los medios de comunicación locales.

Finalmente, Rosa ganó su juicio. Ahora su hijo, Pedro, tiene el apellido y estado legal de su padre. El juicio constituyó un hito legal en la región de Alto Mayo, ya que fue el primero en ganarse sin requerir un examen de ADN. En una entrevista, Rosa dijo: 'Los abogados que contraté antes no hicieron absolutamente nada. Mi ex-marido habló con ellos y los sobornó. Después de eso se pusieron de su lado. Cuando vine a Paz y Esperanza, me enteré que la gente tenía derechos, pero yo no sabía cómo exigirlos para mí. Fue muy duro para mí exponerme a los medios de comunicación y hablar sobre mi situación y decir cosas relativas a mi vida privada frente a otros. Ahora agradezco a Dios por todo eso.'

e investigación. Trabajamos a través de redes, con los medios de comunicación y cabildeando directamente a las autoridades. Educamos a la gente dentro de los sistemas legales y sociales sobre problemas de derechos humanos.

Paz y Esperanza también ofrece ayuda legal gratuita a las personas o comunidades que son víctimas de abusos de los derechos humanos, para asegurarse de que tengan representación legal de buena calidad.

Trabajamos para aumentar el acceso a la justicia dentro de las comunidades pobres mediante el aumento de su acceso a la información, cediéndoles una voz en el

gobierno local y asegurándonos de que el sistema legal sea responsable y accesible a todos.

*Alfonso Wieland es Director Ejecutivo de Paz y Esperanza.*

*Asociación Paz y Esperanza  
Jr. Hermilio Valdizan 681  
Jesús María, Lima  
Perú*

*E-mail: awieland@pazyesperanza.org*

*Ruth Alvarado es una abogada que ha trabajado en Paz y Esperanza. Ella es Directora de Ágape, un asociado de Tearfund.*

*E-mail: ministerioagape@speedy.com.pe*



Foto Peter Clark

## Los enfoques basados en los derechos

Muchas organizaciones usan ahora 'enfoques al desarrollo basados en los derechos'. Estos enfoques hacen responsables a las instituciones y a las personas poderosas por sus deberes para los que tienen menos poder. Los enfoques basados en los derechos difieren de los 'enfoques basados en necesidades' o en 'bienestar', los que crean dependencia de las agencias de desarrollo. Usan enfoques participativos y empoderadores y empiezan identificando las violaciones de derechos humanos en lugar de enfocarse en las necesidades humanas.

### Descubrir los derechos

Los derechos humanos acordados a nivel internacional son acuerdos con fuerza de ley entre los estados. Definen sus deberes y obligaciones hacia sus ciudadanos.

Proveen una base legal legítima para el trabajo de defensoría de derechos a nivel internacional y nacional y un marco de referencia práctico para la planificación de programas. Los enfoques basados en los derechos fortalecen la habilidad de los grupos vulnerables para enfrentar las causas básicas de la pobreza y para exigir los recursos civiles, políticos, sociales y económicos para satisfacer sus necesidades y vivir con dignidad. Estos recursos se reconocen como sus derechos humanos por los tratados internacionales.

Debido a su vulnerabilidad y falta de poder, los niños tienen su propio conjunto de derechos. Éstos se establecen en la Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño, (CRC por sus siglas en inglés) [www.unhcr.ch/html/menu3/b/k2crc.htm](http://www.unhcr.ch/html/menu3/b/k2crc.htm).

Cada vez más, los ministerios gubernamentales están usando el marco de los derechos del niño para guiar políticas y prácticas y para monitorear el bienestar de los niños. En Colombia, por ejemplo, el Ministerio para el Bienestar Social basa sus políticas y programación en el CRC y exige que las ONGs sean responsables de mantener los derechos de los niños.

Los derechos de los niños son útiles para dar justicia, servicios y protección a los niños. Proveen una base común a las ONGs, iglesias y autoridades gubernamentales para trabajar juntos a fin de mejorar las vidas de los niños.

### Motivación cristiana

Muchas organizaciones cristianas trabajan en ambientes difíciles – situaciones en que los abusos de los derechos humanos tienen lugar en forma cotidiana. Varios son dignos de recordar: la libertad de religión, el derecho de participar en el proceso político, la libertad de reunión y el derecho a la

educación. Las organizaciones cristianas necesitan ser totalmente conscientes de los derechos humanos, pero con una perspectiva claramente cristiana. Los cristianos y la iglesia pueden verse llamados a aceptar la injusticia y la violación de los derechos contra ellos mismos pero simultáneamente a comprometerse a buscar activamente la justicia y defender los derechos de otras personas. Es una motivación de amor y no legal (Christopher Wright, *Human Rights: Study in Biblical Themes*, Grove Booklet No. 31 sobre ética, 1979).

*Paul Stephenson es Director de Niños en el Desarrollo en Visión Mundial Internacional. Su dirección es: PO Box 9716, Federal Way, WA 98063, EE.UU.*

*E-mail: paul\_stephenson@wvi.org*

### ESTUDIO DE CASO

Jessica, de 14 años, explicó cómo aprendió sobre sus derechos como miembro de la Red de Niños en Colombia. Vive en una comunidad desplazada por el conflicto civil. Sin embargo, reconoce que ella y los otros niños pueden cabildar al gobierno para encarar sus derechos a la educación, salud, protección y paz. Jessica y algunos de sus amigos marcharon en Bogotá para protestar por algunos de estos problemas. Un canal de televisión local los entrevistó. Puede ser un comienzo modesto, pero los niños se sienten ahora empoderados y respetados. Están esperanzados de que puedan cambiar las cosas para beneficio de su comunidad.



## Editorial

La Biblia nos dice que Dios creó a todos los hombres y mujeres con igual valor y que debemos amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. La Declaración de Derechos Humanos de la ONU dice que todas las personas tienen iguales derechos, no importa cuál sea su género, raza, nacionalidad, religión, política, opiniones o condición social. Y sin embargo, cuando miramos nuestro mundo actual vemos tanta injusticia, discriminación, violencia y sufrimiento causados porque la gente no respeta los derechos de los demás.

Es fácil sentirse enfadado y triste por la injusticia en el mundo, pero es más difícil encontrar las soluciones prácticas para el problema. En este número miramos algunas de las maneras en que la gente está confrontando los problemas en sus comunidades y defendiendo sus derechos.

Las personas que sufren más son normalmente los pobres y marginados, los que no pueden tener acceso a los sistemas formales de justicia. Las relaciones de poder desiguales en la sociedad tienen por resultado que se niegue a menudo a las mujeres y niños por todo el mundo sus derechos humanos básicos a la igualdad y a que no se les haga daño.

Dios nos llama a todos a que alcemos la voz en favor de los derechos de los pobres y oprimidos. Espero que este número desafíe y anime a los lectores a que trabajen juntos para identificar y confrontar la injusticia.

Espero que les guste el nuevo diseño de *Paso a Paso*. Los números futuros examinarán la renovación urbana y la reconciliación.

*Maggie*

Maggie Sandilands  
Subdirectora

# Restauración de la esperanza

por Baliesima Kadukima Alberto

La violencia basada en el género (VBG) es violencia, sexual o de otro tipo, que se debe a las desigualdades de género. Se reconoce como un abuso de los derechos humanos. Las mujeres y niñas son las víctimas principales, ya que la violencia basada en el género está arraigada en la tradicional desigualdad de las relaciones de poder en la sociedad, aunque los niños y hombres también son objeto de violencia sexual. Es particularmente común durante el conflicto armado dónde se usa a menudo deliberadamente como una arma de guerra y en las situaciones posteriores a los conflictos.

La violencia basada en el género es una violación del derecho de una mujer a la igualdad y a que no se le cause daño. Socava los logros de los Objetivos de Desarrollo del Milenio sobre la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.

Ha habido conflicto entre diferentes grupos armados en la República Democrática del Congo (RDC) durante casi diez años y esto ha dejado profundas cicatrices en la sociedad. Aproximadamente 3,5 millones de personas han muerto como resultado del conflicto, grandes cantidades de personas han sido desplazadas y hay pobreza y desnutrición. El problema de la violación y la violencia sexual es extenso. Esto también ha contribuido a la rápida propagación del VIH. Los efectos de la violencia y el VIH y el SIDA no son simplemente físicos sino también psicológicos y sociales.

La Province de l'Église Anglicane du Congo – PEAC (la Iglesia Anglicana del Congo) tiene ocho diócesis en la RDC. Busca servir a Dios contribuyendo en la

lucha contra el VIH y el SIDA e intentando restaurar la esperanza entre las personas que han sufrido tanto a través del conflicto. PEAC entiende que si la iglesia ha de ser una fuente de esperanza en que la gente pueda confiar, debe demostrar el amor de Dios de manera práctica. Por ejemplo, PEAC trabaja con mujeres que han sido violadas.

Algunas de las actividades que PEAC organiza incluyen:

**Concientización** – desarrollar la conciencia de las mujeres sobre los problemas relacionados con la violación, para animar a las mujeres a que denuncien los casos. Muchas mujeres tienen miedo de hablar porque temen el rechazo social



Foto Marcus Perkins Tearfund

Los hombres y mujeres deben poder vivir y trabajar juntos sin la amenaza de violencia.

y que sus maridos las abandonen. Las niñas jóvenes, a menudo animadas por sus padres, prefieren quedarse calladas porque temen que si se llegara a saber no podrán encontrar un novio. Es importante desarrollar la conciencia entre los hombres y la generación de más edad para castigar a los violadores y no rechazar a las mujeres violadas.

**Proporcionar ayuda médica** – ayudar a las mujeres a obtener ayuda médica para prevenir las enfermedades sexualmente transmitidas, incluyendo el VIH y el SIDA. Es importante tomar las medicinas antiretrovirales dentro de un plazo de tres días después de la violación para que sean más eficaces. Sin embargo, el miedo al estigma significa que las mujeres vacilan en presentarse. Está también el problema de ayudar a las mujeres de las regiones rurales remotas para que reciban ayuda a tiempo.

**Proporcionar oración y orientación** – la oración y sesiones de orientación regulares son proporcionadas por orientadoras especializadas. Es importante que las orientadoras sean mujeres, ya que las mujeres que han sido violadas encuentran más fácil compartir sus sentimientos y hablar con otra mujer.

**Actividades para generar ingresos** – la capacitación práctica en diversas actividades para generar ingresos puede darles a las mujeres un nuevo enfoque y confianza en sí mismas para ayudarles a superar su trauma.

#### ESTUDIOS DE CASO

Una niña que acudió a nosotros era una estudiante de 18 años que había sido violada por un vecino. Ella sólo se presentó varios meses después, cuando el hombre se murió de SIDA. Desgraciadamente, su análisis de VIH también salió positivo. Cuando llegó pensaba en el suicidio y se sentía sin valor, pero la orientación constante le ha ayudado a recobrar su confianza y esperanza.

Otro caso fue una maestra de 35 años que había sido violada de vuelta a casa del mercado por un grupo de hombres. Debido a su vergüenza y miedo a la discriminación social había decidido dejar su casa y volver a vivir con sus padres, pero después de las sesiones de orientación junto con su marido, han decidido continuar su vida juntos.

## Cómo progresar

PEAC ha encontrado muchas dificultades en este trabajo, particularmente la discriminación social enfrentada por las mujeres que han sido violadas. Los maridos rechazan a menudo a sus esposas, como si fuera su culpa. En un país donde los hombres armados pueden hacer lo que quieren y donde el sistema de justicia es corrupto, nunca se castiga a muchos atacantes por violación. Es importante desarrollar la conciencia sobre los problemas y movilizar a las comunidades para prevenir estos ataques, condenar a los atacantes y cuidar a las mujeres que han sufrido violencia. Las mujeres también necesitan capacitación para defenderse contra la violencia sexual.

A pesar de estos problemas, la mayoría de las mujeres con las que trabajamos encuentran alivio y consuelo en la orientación. Ellas valoran el apoyo y la oportunidad para expresar sus preocupaciones y obtienen paz a la vez que esperan vivir positivamente.

*Baliesima Kadukima Alberto es Coordinadora del Programa de Salud, VIH y SIDA de la Iglesia Anglicana del Congo (PEAC), Beni, RDC.*



Foto Marcus Perkins Tearfund

En las situaciones de emergencia las mujeres y niños son particularmente vulnerables.

PO Box 25586, Kampala, Uganda.  
E-mail: baliesima@yahoo.com

## > Reducción del riesgo de violencia sexual en las emergencias

- Diseñar y localizar los campamentos para refugiados o gente desplazada internamente en diálogo con los refugiados y la gente desplazada para aumentar la seguridad física.
- Asegurarse de que los surtidores públicos de agua, las letrinas y otros servicios (las escuelas, las clínicas de salud) se localicen en lugares seguros y dentro de una distancia a la que la gente pueda caminar si dificultad desde sus alojamientos.
- Donde sea posible, ayudar a cada familia a que tenga su propia letrina y mantener herramientas y materiales para esto.
- Los servicios sanitarios públicos para hombres y mujeres deben estar separados, sobre todo los baños.
- Asegurarse de que haya personal de salud, de seguridad y de interpretación femenino.
- Incluir a las mujeres en la distribución de alojamiento, comida y otros suministros.
- Proveer ropa y paquetes sanitarios para las niñas y mujeres.
- Proporcionar estufas de bajo consumo de combustible para reducir la necesidad de leña, ya que las mujeres son vulnerables cuando van a recoger leña.
- Incluir a las mujeres en los procesos de toma de decisiones del campamento relacionados con la salud, el saneamiento, la salud reproductora y la distribución de comida.
- Asegurarse de que las comunidades estén informadas sobre los servicios disponibles para los sobrevivientes de la violencia, tales como la atención médica de emergencia. Identificar a los que estén particularmente en riesgo como los huérfanos y los hogares encabezados por mujeres solas.
- Identificar, capacitar y apoyar a las trabajadoras de apoyo basadas en la comunidad para prevenir, reconocer y responder a la violencia basada en el género, proporcionar apoyo emocional, información, derivación y defensoría de derechos.
- Capacitar a las mujeres sobre sus derechos, como ser la condición del refugiado.
- Desarrollar grupos de apoyo para las sobrevivientes de la violencia basada en el género y sus familias.

Adaptado de *Protecting the Future: HIV Prevention, Care and Support Among Displaced and War-Affected Populations*, IRC, Kumarian Press, 2003.

# La Declaración de Derechos Humanos de la ONU

La Declaración Universal de Derechos Humanos de las Naciones Unidas declara que todas las personas tienen los mismos derechos iguales e innegables, no importa cuál sea su género, raza, nacionalidad, religión, política, opiniones o condición social.

La Declaración estipula que el reconocimiento y comprensión de estos derechos es la base de las buenas relaciones entre las personas, comunidades y naciones. Esto promueve la paz, justicia, libertad y el progreso social para todos. El no respetar estos derechos lleva al sufrimiento y la injusticia.

## Derechos y responsabilidades

La Declaración dice que todos tenemos derecho a vivir dentro de una sociedad que

implemente estos derechos y libertades. Para hacer esto una realidad, todos, los individuos, las iglesias, las comunidades y los gobiernos, tienen una responsabilidad de defender estos derechos y libertades para los demás.

La Declaración fue firmada por todos los estados miembros de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948. La Declaración no es un documento legal, sino que es un acuerdo internacional común sobre lo que son los derechos fundamentales de todas las personas. Al firmar la Declaración, los gobiernos se han comprometido a gobernar con justicia y compasión y tratar a sus ciudadanos según estos principios básicos.

## Los derechos humanos y la ley

La Declaración misma no tiene fuerza de ley. Posteriormente se han redactado acuerdos internacionales de la ONU que transforman los principios de la Declaración en legislación internacional. Hay grupos específicos que supervisan cómo se ponen en práctica estos acuerdos.

A nivel regional la Unión Africana, la Organización de Estados Americanos, y el Consejo de Europa han traducido los principios de derechos humanos a acuerdos regionales con fuerza de ley. Cada acuerdo tiene un tribunal asociado ante el cual pueden presentarse los casos, pero sólo si el país ha firmado primero al acuerdo apropiado. Incluso entonces, la persona que presenta el caso no puede apelar a este nivel hasta que haya agotado primero el sistema legal en su propio país. Los que han sufrido abusos a los derechos humanos deben buscar asesoría de abogados de derechos humanos fiables u ONGs dentro de su propio país.

## Desarrollo de la conciencia

Se han formado grupos de defensoría de derechos internacionales y nacionales para cabildear públicamente por el cambio cuando los gobiernos abusan los derechos

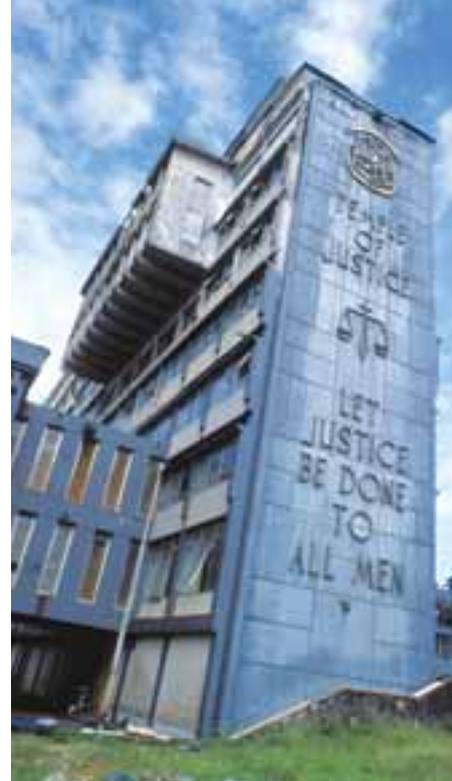


Foto Jim Loring Tearfund

A muchas personas les falta el acceso a la justicia.

humanos de los ciudadanos. Estos grupos usan una variedad de métodos como los informes internacionales en los medios de comunicación, peticiones y demostraciones públicas, todos destinados a condenar el comportamiento de los gobiernos, desarrollar la conciencia sobre el delito y promover el cambio.

La autora, Caroline Musgrave, es Encargada de Relaciones de Donación Institucional de Tearfund. Su dirección es:

100 Church Road  
Teddington  
TW11 8QE  
Inglaterra

Sitio web: [www.tearfund.org](http://www.tearfund.org)

## > La Declaración

La libertad e igualdad son la base y objetivos de estos derechos. En resumen, ellos declaran que:

- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos.
- Todos tienen el derecho a la vida, la libertad y la seguridad de su persona.
- Nadie estará sometido a esclavitud ni a torturas.
- Todos tienen derecho al reconocimiento de su personalidad jurídica y a igual protección de la ley.
- Todos tienen derecho a la libertad de opinión y de expresión
- Todos tienen el derecho a participar en la vida política y cultural de la sociedad, y a tomar parte en el gobierno justo y democrático de su país.
- Los hombres y mujeres de edad núbil tienen derecho de casarse y fundar una familia, pero sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos.
- El matrimonio, la maternidad y todos los niños tienen derecho a la protección de la sociedad.
- Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado, a la educación, a una remuneración equitativa y a la propiedad.

## SITIOS WEB ÚTILES

### La Declaración completa

[www.un.org/Overview/rights.html](http://www.un.org/Overview/rights.html)

### Instituto de Información Legal Mundial

[www.worldlii.org](http://www.worldlii.org)

### El Tribunal interamericano de Derechos Humanos

[www.corteidh.or.cr](http://www.corteidh.or.cr)

### Amnesty Internacional

[www.amnesty.org](http://www.amnesty.org)

### Human Rights Watch

[www.humanrightswatch.org](http://www.humanrightswatch.org)

### La Convención Europea de Derechos Humanos

[www.echr.coe.int/echr](http://www.echr.coe.int/echr)

### Comisión Africana de Derechos Humanos

[www.achpr.org](http://www.achpr.org)

### Aprendizaje participativo sobre el VIH y el SIDA

Es vital usar un enfoque participativo para introducir y también para desarrollar competencia sobre los muchos y diferentes problemas que se relacionan con VIH y el SIDA.

Cómo se dice del aprendizaje:

*Oigo... y me olvido.*

*Veo... y recuerdo.*

*Experimento... y puedo hacerlo.*

Necesitamos crear y facilitar experiencias de aprendizaje que los individuos y las comunidades puedan aplicar para confrontar prácticamente los problemas relacionados con la prevención, apoyo y tratamiento del VIH y cómo llevar una vida positiva con él. Estas actividades necesitan conectarse a los logros que la gente necesita y valora más en la vida: sus metas y sueños.

*Bridges of Hope* es un útil paquete que ofrece una gama de técnicas de aprendizaje y actividades de capacitación participativas. Para más información, verificar el sitio web [www.bridgesofhope.info](http://www.bridgesofhope.info)

Peter Labouchere

Consultor de Capacitación de VIH y SIDA

Box 131

Victoria Falls

Zimbabwe

E-mail: [peterl@mweb.co.zw](mailto:peterl@mweb.co.zw)

### Cómo romper el silencio en relación con el VIH y el SIDA

En la República Democrática del Congo (RDC), muchas personas se han muerto como resultado del VIH y el SIDA pero estos términos raramente se mencionan. Muchas personas en nuestro país pensaban que el SIDA era un mito o una enfermedad misteriosa que la gente era renuente a nombrar. En cambio se referían al VIH y al SIDA como *la malaria del África Oriental, la ponzoña, el clavo mohoso, o el 'ka kidudu'*.

Afortunadamente, ahora la gente reconoce aquí que el VIH y el SIDA no son un mito sino una enfermedad que causa la muerte. Sin embargo, la gente todavía es renuente a hablar abiertamente sobre ella. Aunque la mayoría de la gente conoce a otros con VIH y SIDA, todavía se

### > La OMS declara la TBC una emergencia en África

La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha declarado la tuberculosis (TBC) una emergencia en África. El número de nuevos casos de TBC anuales se ha cuadruplicado en muchos países africanos desde 1990, debido en gran medida al vínculo con el VIH y el SIDA, la pobreza y los precarios sistemas de salud. La enfermedad está matando a más de medio millón de personas en África todos los años. Alrededor del mundo, la TBC es responsable por dos millones de muertes todos los años. Se necesita acción urgente para lograr las expectativas de los Objetivos de Desarrollo del Milenio para reducir las muertes por TBC.

'Es trágico que esta enfermedad no se haya controlado, porque yo soy prueba viviente de que la TBC puede tratarse eficazmente y puede curarse,' dijo el premio Nobel Arzobispo Desmond Tutu que junto con el Presidente anterior de Sudáfrica, Nelson Mandela, es un sobreviviente de la enfermedad. 'El problema es enorme y las autoridades médicas no pueden superarlo solas, necesitan ayuda.' La falta de financiamiento hace difícil la lucha contra la epidemia, pero más recursos financieros no resolverán el problema de la TBC por sí solos. También deben hacerse esfuerzos dedicados para fortalecer los sistemas de salud.

Sam Ajibola (en Johannesburg)

E-mail: [ajibolas@afro.who.int](mailto:ajibolas@afro.who.int)

Patrick Bertrand (medios franco hablantes)

E-mail [p.bertrand@noos.fr](mailto:p.bertrand@noos.fr)

ve como una causa de burla y vergüenza para la persona enferma y su familia. Nuestro pueblo ha entendido ahora la importancia de romper el 'silencio' que rodea al VIH y el SIDA. No hablar sobre el SIDA es más peligroso que vivir con VIH. Ahora los padres explican a sus niños el daño causado por el VIH y cómo puede evitarse.

Sin embargo, el número de personas que vive con VIH y SIDA continúa subiendo, a pesar de un número creciente de campañas para educar a la gente. Mientras se llevan a cabo conferencias sobre el SIDA, el virus continúa extendiéndose. ¿Por qué es esto? *Paso a Paso 60* resaltó la diferencia entre la facilitación y la enseñanza tradicional. La RDC necesita muchos más buenos facilitadores para ayudar a la gente a 'apropiarse' de esta información y cambiar sus actitudes y comportamiento.

Jean-Pierre Ndaribitse Kajangwa  
Goma/North Kivu Diocese  
República Democrática del Congo

### Baterías de vehículos

¿Algún lector tiene sugerencias para deshacerse de manera segura de las baterías de vehículos viejas o para reciclarlas y usarlas de alguna otra manera?

Éste es un problema inquietante por motivos de salud y seguridad para nuestro personal que trabaja en regiones remotas.

Mike Webb

Tearfund

100 Church Road

Teddington TW11 8QE

Inglaterra

### ¡Crianza de termitas!

Hemos sabido que los criadores de pollos locales usaron termitas para alimentar sus pocos pollos. ¿Sería posible usar las termitas como comida para un criadero grande de pollos? ¿Eso podría significar criar termitas! ¿Algún lector ha usado grandes cantidades de termitas alguna vez como alimento para pollos de esta manera? ¿Cómo podríamos hacerlo nosotros? Apreciaríamos cualquier sugerencia.

Christian y Heidi Meyer

Centre Apostolique de Formation

01 BP 550

Ouagadougou 01

Burkina Faso

E-mail: [c.h.meyer@gmx.net](mailto:c.h.meyer@gmx.net)

# El uso del teatro en el trabajo comunitario de defensoría de derechos

1

## Identificar el problema

Escoger el problema de derechos humanos que se quiere enfocar. Éste debe ser un problema general conocido por el grupo o comunidad. Identificar quién en la comunidad padece de abuso y quién es responsable. Por ejemplo, un problema podría ser la violencia doméstica en que un marido golpea a su esposa.

Mostrar una escena de una posible situación abusiva. Éste no debe ser un caso específico, sino mostrar lo que pasa en general.



2

## Dar énfasis a la injusticia

Seguir esta escena con otra escena que muestre al abusador que continúa con sus asuntos como si nada hubiera pasado. El propósito de esto es que el público sienta la injusticia de la situación. Mientras más se enfada la gente, más querrá participar e intentar cambiar las cosas.

3

## Animar la participación

Ahora explicar que el público puede hacerle preguntas a cualquiera de los personajes de la obra. El facilitador debe preguntarle al público con qué personaje quiere hablar, y entonces anima al público a que haga preguntas, como:

- ¿Por qué actuó usted de esta manera?
- ¿Qué piensa usted sobre el otro personaje?
- ¿Por qué no habló?

El papel del facilitador es muy importante. Debe repetir cada pregunta del público

para confirmar el significado y asegurarse de que todos hayan oído. También puede desafiar al público a que piense más allá de su experiencia propia con preguntas como, '¿Tenía que ser así?' '¿Será siempre así?'

Los actores deben contestar como si fueran el personaje que están representando. Antes de la obra deben pensar cuidadosamente sobre su personaje. ¿Por qué haría lo que hace y qué piensa sobre la situación?

Este proceso permite que la comunidad comience a discutir los problemas en conjunto e identifique las actitudes básicas.

## 4

## Práctica de la defensoría de derechos

El público puede entonces dividirse en grupos pequeños para discutir cómo podría resolverse el problema. Luego deben compartir sus ideas con los otros grupos.

Otra técnica es animar a voluntarios del público a participar en la obra, asumiendo el papel de uno de los personajes, hablando con los personajes e intentando convencerlos de que cambien. El facilitador debe explicar que la obra se mostrará de nuevo, y si en cualquier momento alguien en el público quiere cambiar lo que está pasando, debe levantar la mano y gritar 'paren'. Puede ser que el público quiera un nuevo personaje, como un amigo, un miembro de la familia o la policía para que



intervenga en la situación. Un voluntario del público, u otro actor, puede asumir este papel.

El facilitador necesita:

- explicar la tarea e invitar a algunas personas al escenario
- detener la acción si no llega a ninguna parte, o si las cosas pueden ponerse violentas
- resumir el aprendizaje después cada fase, preguntando al público cosas como, '¿Qué hacían allí? ¿Funcionó?'

Los actores responden a la participación del público como lo hubiera hecho su personaje en un momento de mal humor. Por ejemplo, podrían marcharse, podrían negarse a escuchar, o podrían enfadarse cada vez más.

De esta manera la comunidad puede explorar diferentes maneras de abordar el problema e intentar introducir una diferencia. Puede intentar ponerse de acuerdo en una forma realista de plantear la situación.

*La autora, Joy Borman, es una asesora independiente de Teatro para el Desarrollo experimentada en el trabajo con una gama de grupos incluyendo iglesias, personas desplazadas y personas con discapacidades.*

*E-mail: drama@inspiredbyjoy.co.uk*

*Fotos de Alex Mavrocordatos, Centro para las Artes en Comunicaciones de Desarrollo.*



## 5

## Resumir el aprendizaje

El facilitador debe acabar la sesión positivamente agradeciendo a los actores y al público. Debe resumir el aprendizaje y cualquier sugerencia práctica acerca de lo que funcionó y no funcionó. Por ejemplo, el uso del teatro podría haber mostrado que al tratar con conflictos es bueno abordar a alguien cuando no esté bebido o enfadado y puede ser útil llegar con un acompañante.



# Trabajo con discapacidades

Hay alrededor de 20 millones de personas con discapacidades en los países de bajo ingreso que necesitan sillas de ruedas. La mayoría de las que están disponibles localmente han sido donadas por las organizaciones de beneficencia de los países desarrollados y puede que no sean adecuadas para los caminos y senderos escabrosos. Por lo general son modelos viejos y se pasan de usuario a usuario. Debido a que estas sillas fueron hechas para personas bien alimentadas, a menudo son de un tamaño y forma inapropiados, lo que puede redundar en serios accidentes.

En Inglaterra, la expectativa de vida para alguien confinado a una silla de ruedas es igual que para una persona físicamente funcional, pero la Organización Mundial de la Salud estima que el promedio de expectativa de vida de una persona en un país de bajo ingreso que pierde el uso de sus piernas es apenas de dos a tres años. Las sillas de ruedas inadecuadas y la falta de movilidad pueden causar ulceraciones que pueden infectarse. Si la gente no tiene

acceso a los antibióticos puede morir como resultado de estas infecciones.

Cada año muchos miles de personas se dañan la espalda, resultan lesionadas en conflictos o a causa de minas explosivas. Una de cada 400 personas en el mundo sufre de parálisis cerebral. Muchas de estas personas requerirán una silla de ruedas.

## El diseño apropiado

*Motivation* es una organización basada en Inglaterra que ayuda a proveer sillas de ruedas convenientes y económicas a las personas con discapacidades en todo el mundo. Al principio trabajó con organizaciones locales de personas con discapacidades, organizando talleres en los que la gente de la localidad podía construir y reparar el equipo. Sin embargo, su nuevo diseño se fabrica en serie en China para armarse a nivel local alrededor del mundo. Esto hace las sillas más baratas de producir. Éstas pueden ajustarse localmente para adaptarlas al tamaño y a las necesidades de cada usuario. La silla tiene un diseño simple y usa materiales y repuestos comunes para que sea económica y fácil de mantener y reparar localmente. Su diseño le permite atravesar la mayoría de los senderos y terrenos llenos de baches.



Foto David Constantine Motivation

Las sillas de ruedas dan independencia a las personas con discapacidades, como Kithsiri Perera.

*Motivation* ha diseñado un breve curso de capacitación para armar las sillas para la conveniencia de los usuarios locales; cada silla tarda normalmente cuatro horas para armarse y ajustarse.

## Recuperar la independencia

*Motivation* ha ayudado a distribuir 22.000 sillas de ruedas hasta ahora. David Constantine, el co-fundador de *Motivation* explica, 'Le estamos dando a la gente independencia y control sobre su vida'.

*Motivation*

Brockley Academy, Brockley Lane

Backwell, Bristol

BS48 4AQ

Inglaterra

E-mail: [info@motivation.org.uk](mailto:info@motivation.org.uk)

Sitio web: [www.motivation.org.uk](http://www.motivation.org.uk)

## ESTUDIO DE CASO Una vida mejor

Kithsiri Perera tiene 37 años y vive en Pokunuwita, Sri Lanka, con su madre y dos hermanas. Hasta hace tres años tenía una exitosa pescadería, pero un accidente lo dejó incapaz de caminar. Después de 18 meses en el hospital regresó a casa, pero, como no tenía una silla de ruedas, era incapaz de salir de su casa.

Algunos de los comerciantes del mercado donde trabajaba Kithsiri compartieron sus ahorros para comprarle una silla, pero era muy vieja y no tenía asiento, sólo cordel atado al marco. Aunque le ayudaba a desplazarse de una habitación a otra, no podía llevarlo por los caminos llenos de barro.

'La mayoría del tiempo, no hacía nada en absoluto,' dice. 'simplemente me sentaba o me acostaba. No salí de casa por 18 meses. Había momentos en que pensé que mi vida era en vano. Pero quería encontrar una forma de trabajar de nuevo. Antes del accidente trabajaba en una pescadería que había pertenecido a mi padre y a mi abuelo. Tenía mucho éxito. Yo tenía una buena vida. Tenía todo lo que quería. Y ahora quiero mi vida de vuelta.'

Ahora el sueño de Kithsiri Perera de una buena vida parece estar a su alcance. *Motivation* le ha proporcionado una nueva silla de tres ruedas, diseñada para uso en el terreno escabroso de las regiones rurales. Está progresando muy bien, recobrando su confianza en sí mismo y su movilidad. Dice, 'veo a la gente activa y me hace pensar que me gustaría ser como ellos y tener mi negocio de nuevo. Ese es mi plan.'

Este artículo se adaptó con permiso de un artículo por Alexandra Freen, © *The Times*, Londres, 26 de julio de 2005.

Este artículo no puede ser copiado, fotocopiado o reproducido de manera electrónica sin el previo consentimiento del titular de la propiedad intelectual. [www.timesonline.co.uk](http://www.timesonline.co.uk)

# Los practicantes de defensoría de derechos

Muchas personas que sufren injusticias se sienten incapaces de ponerse en acción. Pueden temer mayores injusticias, pueden ser pobres y sentir que no tienen ninguna importancia o puede faltarles conocimiento de sus derechos. El departamento de defensoría de derechos en la Iglesia Kale Heywet de Etiopía ha estado capacitando a los líderes de la iglesia como practicantes de defensoría de derechos para apoyar a la gente cuando sufre injusticias.

Los practicantes han recibido capacitación un mes al año durante cuatro años. La capacitación la dan seis abogados, todos líderes dentro de la Iglesia Kale Heywet y otras iglesias evangélicas. Los cursos cubren:

- la constitución etíope
- introducción a las leyes
- los derechos humanos
- un estudio detallado sobre legislación de negocios, finanzas públicas, laboral, la sociedad civil y legislación penal
- La ley de Sharia (más del 30% de la población son musulmanes)
- cursos de apoyo en inglés y matemáticas.

La base fundamental para la capacitación es una cita bíblica de Proverbios 31:8-9, '¡Levanta la voz por los que no tienen voz! ¡Defiende los derechos de los desposeídos! ¡Levanta la voz, y hazles justicia! ¡Defiende a los pobres y necesitados!'

Cuarenta y seis aprendices se graduaron en 2005. Su licencia es reconocida por el gobierno. De hecho, ya dos aprendices han recibido ofertas de trabajo del gobierno, aunque la iglesia es renuente a perder a las personas con estas habilidades. Los practicantes, que vienen de todo el país, se han organizado en redes locales y nacionales para apoyarse mutuamente. A algunos les gustaría hacerse trabajadores de defensoría de derechos a tiempo completo. Su capacitación les ha dado la comprensión

y la confianza necesarias para hablar y desafiar las injusticias en los tribunales.

## Un ejemplo de defensoría de derechos en la práctica

Uno de los practicantes, Endale Ero, encontró a dos niñas llorando. Cuando les preguntó cuál era el problema, le dijeron que habían solicitado empleos dentro del gobierno local y que las habían entrevistado y aceptado para los puestos. Sin embargo, cuando se presentaron al trabajo se encontraron con que se habían dado los puestos a otros. Endale pidió permiso para hablar en su nombre. Llevó el problema ante los tribunales y ganó el juicio en su nombre. No sólo consiguieron sus trabajos de vuelta sino también recibieron compensación.

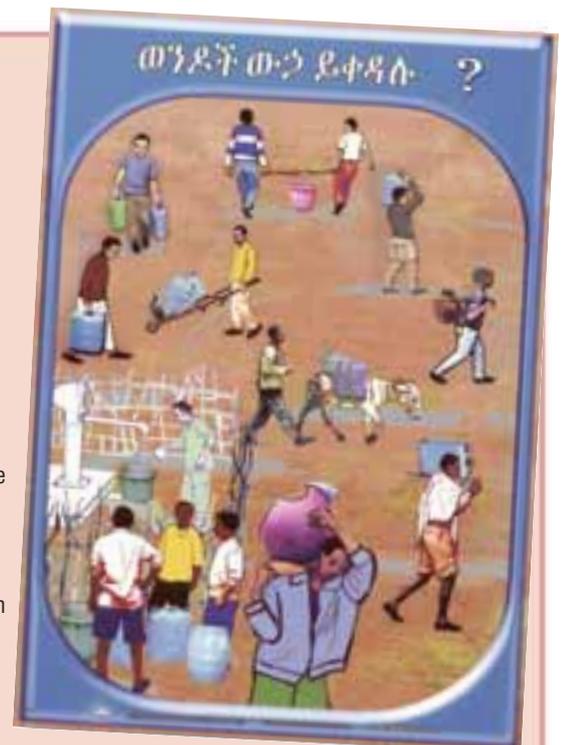
*Negussie Zewdie  
Advocacy Department  
Kale Heywet Church  
PO Box 5829  
Addis Ababa  
Etiopía  
E-mail: negsen@ethionet.et*

## Un cartel con un desafío de género

Un asociado de Tearfund en Etiopía, la Iglesia de Kale Heywet, ha apoyado el trabajo sobre agua y saneamiento durante muchos años en Etiopía. Tiene un equipo de educadores de salud que trabaja con las comunidades, concientizando sobre higiene, saneamiento y desarrollo de capacidades. Se eligen comités de agua y de saneamiento y los educadores capacitan a los miembros del comité sobre la higiene y administración. En la actualidad muchos de estos comités se han organizado bien y eficazmente. Sin embargo, el cambio de actitudes es un proceso lento. El Departamento de Agua, Saneamiento e Irrigación ha producido materiales educativos en amárico sobre temas importantes como el lavarse las manos y el saneamiento para apoyar el trabajo del comité.

Uno de sus proyectos más recientes puede resultar muy polémico. Es un cartel con gente que saca agua de diferentes maneras. ¡No es sorprendente hasta que se observa con más cuidado y se ve que todos los personajes son hombres! Addise Amado, Coordinadora de Desarrollo y Educación de la Comunidad, creó la idea para el cartel. Comenta, 'sabemos que la gente está particularmente preocupada por una imagen de hombres que llevan el agua en la espalda, pero necesitamos desafiar las actitudes sobre el género para que los hombres tomen un papel más activo en conseguir el agua para la casa.'

*El EKHC WATSAN Programme  
PO Box 5829, Addis Ababa, Etiopía  
E-mail: saraelon@yahoo.com*



# Grupos de autoayuda: empoderando a las mujeres

por Kuki Rokhum

La constitución india concede iguales derechos a hombres y mujeres. Pero la realidad es que las vidas de las mujeres todavía están formadas por costumbres y tradiciones que operan contra ellas. Las hijas se ven con menos valor que los hijos. Se enseña a las niñas a creer que son menos importantes que los varones. El número de mujeres que se mueren en el parto está entre los más altos del mundo y más del 40% de las mujeres no sabe leer. Actualmente las mujeres constituyen sólo el 6% del Parlamento indio.

Sin embargo, aunque las condiciones sociales continúan operando contra las mujeres, se están produciendo cambios incluso en la India rural. Las mujeres han aceptado el desafío y sus vidas se están transformando.

## Mejoramiento de la comunidad

Las mujeres sobrevivientes del ciclón de Orissa de 1999 no sólo se han recuperado del desastre sino que están estableciéndose en fuertes empresas y mejorando su situación económica. EFICOR, un asociado de Tearfund trabajó con las mujeres de las regiones costeras afectadas y formó varios grupos de autoayuda de mujeres. Uno de estos grupos, llamado Basanti Durga, del pueblo de Jamunaka, recibió un préstamo de 150.000 rupias del Banco del Estado de la India. El grupo invirtió 60.000 rupias en la producción de arroz y usó el resto para comprar una máquina para moler arroz. Todos los 17 miembros del grupo participan activamente en el proceso entero de dejar el arroz listo para la venta. Los lugareños están contentos de tener un molino de arroz en su pueblo

*Las mujeres han aceptado el desafío y sus vidas se están transformando*

y están muy orgullosos de su grupo de autoayuda.

Estas mujeres no sólo participan en el negocio, sino que han aprendido a leer después de asistir a las clases de alfabetización. Ahora tienen la confianza para tratar con los comerciantes que las pueden haber estafado antes. Los grupos de autoayuda en la región también se han unido para formar federaciones y ahora han estado contemplando la posibilidad de iniciar negocios más grandes.

Las mujeres individuales también generan cambios al aprender nuevas habilidades. Tulsi Ben, de 35 años, de Ghotval en Gujarat rural, era una trabajadora itinerante que ganaba apenas dinero suficiente para alimentar a la familia. Con la ayuda de EFICOR plantó 17 granados en un terreno baldío que rodea su casa. A pesar de las críticas de sus vecinos y de no conseguir ninguna recompensa al principio, trabajó duramente. Para irrigar los árboles jóvenes sacaba el agua de un lago a medio kilómetro de su casa. Hoy vende la fruta en el mercado local cercano. No sólo es capaz de cubrir sus gastos diarios, sino también puede pagar la educación de sus dos hijas.

## Liderazgo

Las mujeres también están siendo animadas a que asuman posiciones de liderazgo. SEBA, un asociado de EFICOR trabaja en Chattisgarh rural (en la India Central). La señora Sonmati pertenece al grupo de autoayuda de Kaikagarh. Como miembro del grupo, asistió a varios programas de capacitación. Su confianza se desarrolló cuando empezó a relacionarse con hombres y mujeres fuera de su casa. Tuvo noticias de otras mujeres que detentaban importantes posiciones de liderazgo. Esto la motivó y empezó a aparecer su potencial oculto.



Foto Geoff Crawford Tearfund

Las mujeres en la India están trabajando juntas para mejorar su condición económica.



Foto Richard Hanson Tearfund

Con su nueva confianza y el apoyo de los miembros del grupo asociado se presentó como candidata en las elecciones locales de Panchayat. Ahora es Sarpanch (Alcaldesa) del pueblo y se ha vuelto una inspiración para otras mujeres de su pueblo y los alrededores.

A través del trabajo de EFICOR y sus asociados en las regiones rurales de toda la India, las mujeres están empoderándose. No sólo sus vidas están cambiando sino sus hijas y otras mujeres tienen ahora más oportunidades de mejorar sus vidas en un país donde todavía se margina a las mujeres y donde muchas bebés continúan incluso siendo muertas antes de que nazcan.

La autora, Kuki (Lalbiakhlui) Rokhum, es una Asociada de Interserve que trabaja con EFICOR como Coordinadora de Relaciones con los Donantes. Su dirección es:

EFICOR, 308 Mahatta Tower  
B Block Community Centre  
Janakpuri  
New Delhi – 110 058  
India

E-mail: [eficorhq@vsnl.com](mailto:eficorhq@vsnl.com)  
Sitio web: [www.eficor.org](http://www.eficor.org)

## Estudio bíblico

### Los hombres, las mujeres y Dios

Es fácil permitir que nuestras propias ideas y presunciones culturales influyan en nuestra comprensión de los textos bíblicos. Por ejemplo, la idea de que los hombres son los llamados a liderar en la iglesia y las mujeres sólo a seguir, ha dominado el pensamiento sobre el género durante siglos. Esto es a pesar de la gran lista de líderes femeninas a quienes Pablo saluda en el último capítulo de Romanos. También es a pesar de que él se refiere a Febe, que ha llevado la carta a Roma como *ministra*. Él usa exactamente la misma palabra griega para ella (*diáconos*) que usa para describir su propio ministerio y el de Timoteo. No nos ayuda mucho el que los traductores hayan diluido tan a menudo esta palabra, en el caso de Febe, a simplemente *serviente*.

Necesitamos la ayuda de la Biblia para entender los planes de Dios para todos los aspectos de nuestras vidas, incluyendo las relaciones sexuales. Alrededor del mundo, las mujeres son muy vulnerables a la violencia sexual. Tanto la violación como la agresión están ocurriendo ahora en gran escala. Puede haber violencia incluso dentro del matrimonio, a menudo justificada por algunos cristianos despistados que sostienen la opinión de que las esposas deben estar sometidas a sus maridos y esto se incluye en las relaciones sexuales. San Pablo, sin embargo, tiene ideas muy diferentes.

#### Leer 1 Corintios 7:2-7

Este pasaje desafía nuestras actitudes sobre la relación sexual entre un hombre y una mujer. En primer lugar, Pablo lo establece firmemente dentro del compromiso del matrimonio. Luego, el matrimonio siempre debe ser entre un hombre y una mujer. Ya, esas dos provisiones protegen a las mujeres.

Pero la parte más radical viene cuando Pablo habla sobre el sexo entre el marido y la esposa. La esposa no tiene autoridad sobre su propia sexualidad: pero su marido la tiene – nada sorprendente en eso. La cosa sorprendente es la próxima frase. El marido tampoco tiene autoridad sobre su sexualidad – pero su esposa la tiene. De hecho ésto es dramático. Es el único pasaje donde Pablo usa la verdadera palabra *autoridad* dentro de la relación marital y debe ser completamente mutua. Los maridos y esposas deben considerar los cuerpos de cada uno con respeto y consideración. Si esta enseñanza bíblica se siguiera en las relaciones sexuales alrededor del mundo, significaría el fin de tanta desavenencia humana, violencia sexual y epidemias relacionadas con el sexo.

- ¿Qué nos dice este pasaje sobre los puntos de vista de Dios sobre las personas que tienen más de una pareja sexual?
- ¿Por qué es este punto de vista bíblico una protección para las mujeres?
- ¿Qué pasa con la idea de desigualdad de género en este pasaje?
- ¿Cuáles son los principios fundamentales de Pablo sobre la relación sexual entre el marido y la esposa?
- ¿Qué impide a la iglesia mundial hacer realidad esta visión para los hombres y mujeres?

La autora, la Dra Elaine Storkey, es Presidenta de Tearfund de Inglaterra

### Created in God's Image

Éste es un manual para las iglesias sobre conciencia de género y desarrollo de liderazgo, producido por la World Alliance of Reformed Churches (Alianza Mundial de Iglesias Reformadas) para ayudar a los hombres y mujeres a trabajar juntos en una asociación de igualdad dentro de la iglesia, la comunidad y la sociedad más amplia. Es una guía útil para facilitar los talleres, con un cuaderno de apuntes para los participantes.



World Alliance of Reformed Churches  
PO Box 2100  
150 Route de Ferney  
1211 Genève 2  
Suiza  
E-mail: [warc@warc.ch](mailto:warc@warc.ch)  
Sitio web: [www.warc.ch](http://www.warc.ch)

### Un sitio web sobre cuidado de la vista

*Visión 2020 e-recurso* es una colección de recursos en línea para los programas de cuidado de la vista alrededor del mundo. Comparte valiosas herramientas que ayudan a evaluar, planear, implementar y manejar, programas de alta calidad de cuidado de la

vista, eficaces y sostenibles en el mundo en vías de desarrollo.

S Sharmila  
1 Anna Nagar  
Aravind Eye Care System  
Madurai – 625 020  
Tamil Nadu  
India  
E-mail: [eyesite@aravind.org](mailto:eyesite@aravind.org)  
Sitio web: [www.laico.org/v2020resource/homepage.htm](http://www.laico.org/v2020resource/homepage.htm)

### Número de LEISA en kiswahili

Mambo LEISA es una nueva versión en kiswahili de la clásica revista de agricultura sostenible. Para más información contactar a:

KIOF  
PO Box 34792  
Nairobi  
Kenia  
E-mail a John Njoroge o Damaries Muikali  
Munyao en: [kiof@iconnect.co.ke](mailto:kiof@iconnect.co.ke)

### Macmillan Education

Macmillan Education ha desarrollado una gama de materiales educativos para apoyar a los maestros, incluyendo una guía para maestros y una selección de textos graduados para alumnos de diferentes habilidades de lectura.

### TEACHING ABOUT HIV AND AIDS

Un libro muy práctico para ayudar a los maestros a empezar a enseñar sobre el VIH

y el SIDA. Proporciona información clara y precisa, junto con acciones para animar la reflexión y la buena práctica. El libro cubre más de 60 temas, cada uno con información y sugerencias para las actividades de clases, incluyendo acertijos, preguntas para la discusión y teatro improvisado.



### A LETTER TO PEARL (Texto de nivel 2)

Una historia convincente sobre las vidas de los adolescentes jóvenes que enfrentan temas sobre sus relaciones, la sexualidad y la necesidad de cuidarse del VIH y el SIDA.



### BREAKING THE SILENCE (Texto de nivel 2)

Una joven maestra que se está muriendo de SIDA comprende que debe romper el silencio y escribir para contarles a sus alumnos de su enfermedad y advertirles de los peligros del VIH y el SIDA. Sin embargo, sus parientes queman las cartas para guardar silencio. ¿Será capaz la Srta. Chabi

## Publicaciones de Tearfund

### Cómo reducir el riesgo de desastres en nuestras comunidades

Los desastres afectan a millones de personas todos los años, causando daños a la vida, propiedad y sustento. Muchos desastres pueden evitarse o pueden hacerse menos destructivos, si se reducen los riesgos que enfrenta la gente. Este libro de ROOTS examina un método para lograr esto, llamado Evaluación participativa del riesgo de desastres. El proceso implica trabajar con la gente de la localidad para identificar



riesgos y su vulnerabilidad a esos riesgos. La gente planea las acciones para confrontar esas vulnerabilidades.

### Cómo fomentar buena higiene y saneamiento

Esta nueva guía de la serie PILARES ayuda a las comunidades a reducir las enfermedades e infecciones causadas por prácticas de saneamiento e higiene deficientes y el agua sucia. La guía apunta a construir comprensión de los hechos básicos en torno a la buena higiene. Está lleno de información práctica sobre



ideas económicas para animar el lavado de las manos, mantener la comida en buen estado, proporcionar agua potable segura y mantener buena salud. Hay consejos sobre cómo mejorar el suministro de agua y construir diferentes tipos de letrinas. Se proporcionan estudios bíblicos de grupo acerca de la higiene, agua y saneamiento. Como con todas las guías de la serie PILARES, el aprendizaje se basa en la discusión de grupos pequeños que puede llevar a cambios en las actitudes y la práctica.

Estos recursos pueden obtenerse de:

Tearfund Resources Development  
PO Box 200  
Bridgnorth  
Shropshire  
WV16 4WQ  
Inglaterra  
E-mail: [roots@tearfund.org](mailto:roots@tearfund.org)

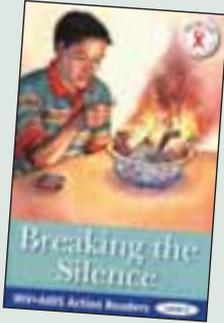
de dar su última lección?  
Una impactante historia  
de vergüenza y silencio  
alrededor del VIH y el  
SIDA.

Los textos (hay otros  
nueve) cuestan £2 cada  
uno (US\$3.66, €2.96)

Disponibles de  
distribuidores de libros  
de Macmillan a nivel mundial.

Macmillan Distribution Ltd  
Houndmills  
Basingstoke  
RG21 6XS  
Inglaterra

E-mail: [mdl@macmillan.co.uk](mailto:mdl@macmillan.co.uk)  
Sitio web: [www.macmillan-africa.com](http://www.macmillan-africa.com)



## SITIOS WEB ÚTILES

### La Escuela de los Derechos Humanos

ayuda a que la gente participe a nivel local en la promoción y protección de derechos y a compartir información. Este sitio web tiene *Módulos de enseñanza* sobre diferentes problemas de derechos humanos. Éstos animan la discusión y la acción. Hay también una página de *Temas y Problemas* con extensa información y enlaces con otras organizaciones que trabajan en relación con problemas de derechos humanos.

[www.hrschool.org](http://www.hrschool.org)

**UNIFEM** es el fondo de las mujeres en las Naciones Unidas. Proporciona ayuda financiera y técnica a los nuevos programas y estrategias para animar el empoderamiento de las mujeres y la igualdad de género y para mejorar los derechos humanos de las mujeres.

[www.unifem.org](http://www.unifem.org)

**El Fondo de Población de las Naciones Unidas** (UNFPA en inglés) promueve el derecho de cada mujer, hombre y niño a disfrutar una vida de salud y la oportunidad igual.

[www.unfpa.org/gender](http://www.unfpa.org/gender)

**La Red de Información sobre los Derechos del Niño** (CRIN en inglés) es una red global que comparte información sobre los derechos del niño y la Convención sobre los Derechos del Niño.

[www.crin.org](http://www.crin.org)

El sitio web siguiente lista cientos de libros sobre las mujeres y el desarrollo de 60 editoriales de todo el mundo.

[www.womenink.org](http://www.womenink.org)

# Small World Theatre

El Small World Theatre es una institución de beneficencia educativa que usa las artes de la representación en el desarrollo de la comunidad, defensoría de derechos y concientización. Capacita a los grupos de teatro locales sobre métodos de teatro participativos y trabaja con las comunidades para explorar problemas de gobierno, derechos y del medio ambiente.

El usar métodos de teatro participativos significa que las obras son interactivas, desarrolladas con la participación de la comunidad y basadas en las tradiciones culturales locales.

## Uso de las situaciones locales

Pueden ponerse situaciones y opiniones locales específicas en la representación. También pueden usarse narraciones, proverbios, juegos o bailes populares. Esto ayuda a fortalecer un sentimiento de propiedad y a sostener cualquier acción social que pueda inspirar el evento.

El facilitar estos procesos participativos puede ser un desafío, incluso para actores experimentados. Las ideas no siempre son fáciles de expresar en palabras y es a menudo muy difícil para la gente compartir sus pensamientos públicamente. El acto de hablar es un empoderamiento por sí mismo.

## Derechos de los votantes en Tanzania

El Small World Theatre capacitó a un grupo de actores de Tanzania para llevar a cabo investigaciones y luego representar un drama que informara a la gente de sus derechos y la animara a votar en las elecciones parlamentarias de Tanzania del 2000. Los actores aprendieron a usar títeres realistas de tamaño natural de mujeres para la investigación en las comunidades locales. Cuando la gente se congregó alrededor de los títeres, el equipo le hizo preguntas sobre la mujer títere, como su nombre, edad, estado y situación civil para crear una biografía de ella. Luego le preguntaron a la gente por ella, cosas como en qué se ganaba la vida, si votó en la última elección, por qué votó y cuáles fueron los problemas que hicieron que vote, hasta que surgió un cuadro imaginario de esta 'mujer'.

*El acto de hablar es  
un empoderamiento  
por sí mismo*

## Participación del público

El proceso se repitió entonces en otros barrios pobres hasta que más de 300 personas hubieron contribuido a esta investigación sobre las razones por qué las mujeres de las comunidades pobres no habían votado en la elección anterior. Se escribió entonces una obra, basada en torno a los problemas que la gente había resaltado en la investigación y representado.

Los actores animaron al público de las comunidades a que reaccionara a los problemas destacados en la obra. Usaron un enfoque participativo para animar al público a resolver sus propios problemas. A menudo el debate se prolongó tanto que era difícil para los actores marcharse. Cada vez que la obra fue representada el guión fue adaptado para reflejar la información y actitudes expresadas en la actuación anterior. Un títere grande de la Sra. Democracia apareció como una especie de presidenta en la última actuación. Éste se usó para compartir información sobre los problemas prácticos como dónde y cuándo votar.

*El autor, Bill Hamblett, es Director Artístico de Small World Theatre.*

PO Box 45  
Cardigan  
SA43 1WT  
Inglaterra

E-mail: [info@smallworld.org.uk](mailto:info@smallworld.org.uk)  
Sitio web: [www.smallworld.org.uk](http://www.smallworld.org.uk)

# La transformación mediante el valor y la asociación



Foto Robert Slocumbe Tearfund

Agnes (segunda a la izquierda) tiene una nueva vida mediante el trabajo en conjunto con otros.

En África se niegan a muchas viudas y huérfanos sus derechos de herencia a la propiedad o a la tierra, los que a menudo pasan a los hermanos del marido u otros parientes masculinos, dejando a la familia sin techo e indigente.

Agnes nació en la provincia de Makamba en Burundi. Sus padres eran agricultores y vivían una vida pacífica con sus nueve niños hasta 1994, cuando la violencia barrió a través de su provincia. Creyendo que sus vidas estaban en peligro, la familia huyó con lo que podía llevar a la Tanzania vecina. Miles de otras personas también huyeron de Burundi para vivir en campamentos de refugiados. La familia dejó los campamentos debido al apiñamiento y la amenaza constante de enfermedades. Durante cinco años continuaron desplazándose, mientras intentaban ganarse la vida, pero entonces el padre de Agnes se murió. Su madre decidió volver a Burundi donde pensó que podría encontrar el apoyo de sus parientes.

Pero en 1999, se murió de repente la madre de Agnes. Agnes y sus hermanos y hermanas más jóvenes se vieron obligados a encontrar un nuevo lugar para vivir. Buscaron la ayuda de sus tíos, pero ellos no los recibieron ni los protegieron. Se habían

apropiado las tierras de su padre y no dejaron nada para sus niños.

Desesperada, y sin tener donde ir, Agnes miró a su alrededor para encontrar ayuda. Un vecino les ofreció una vieja casa en ruinas al lado de su granja. Agnes le hizo un tejado de hojas de banano y durante dos años la familia vivió allí, apoyada por la bondad de los vecinos.

El gobierno de Makamba habilitó unos pantanos para el cultivo como parte de un proyecto de seguridad de alimentos conducido por Tearfund. Se animó a la gente a que formara asociaciones agrícolas donde la gente podía trabajar en conjunto y apoyarse mutuamente. En 2003, Agnes se unió a uno de estos grupos y empezó a trabajar el campo. El grupo le proporcionó ayuda y asesoría, así como semillas y herramientas. Ella era ahora parte de una red positiva y que la apoyó mucho. El grupo ayudó a Agnes y su familia a construir una casa. Construyeron las paredes de ladrillo y usaron habilidades

dentro del grupo para proporcionar la carpintería. Agnes usó el dinero que había ganado de la venta de semillas para comprar puertas y ventanas para la nueva casa.

En 2005, Agnes empezó a desarrollar actividades generadoras de ingreso para ayudar a mantener a su familia. Ahora ha alquilado más tierra y ha contratado a otras personas para trabajar en ella. Continúa sirviendo a su comunidad manteniéndose activa en la campaña contra el VIH y el SIDA. Agnes también está asumiendo un papel de liderazgo en la solicitud de préstamos al banco por parte de la asociación para desarrollar su productividad.

Agnes tiene ahora 21 años y vive una vida que nunca hubiera imaginado que era posible. Era una niña joven que había quedado indigente y vulnerable además de tener la responsabilidad por el bienestar de sus hermanos y hermanas. Ahora tiene propiedad, un poco de tierra y una posición reconocida dentro de su comunidad. Todo esto es el resultado de trabajar duramente en asociación con otros.



Foto Geoff Crawford Tearfund

## PREGUNTAS PARA LA DISCUSIÓN

- ¿Cómo perdió Agnes sus derechos de herencia?
- ¿Cuáles fueron los factores importantes que la ayudaron a reconstruir su vida?
- ¿Qué oportunidades hay en nuestra comunidad para la gente que pierde sus derechos de herencia?

El autor, Benoit Barutwanayo, trabaja para Tearfund de Coordinador Regional de Makamba.

E-mail: [burundi-cdm@tearfund.org](mailto:burundi-cdm@tearfund.org)